

4 ЛЕЦІА А РАТРА ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

НАША УЛИЦА

nașə ul'ițə

Дом, где мы живём, стоит
dom / gd'e mi jiv'om / stait
на улице Жолио-Кюри.
na ul'ițə jol'io k'uri //

Здесь живут инженеры, техники,
z'd'es' jivút inji'n'éri / t'éhn'iki /
врачи, преподаватели.

Внизу ресторан и магазины.
vn'izu r'istarán i mağaz'ini //

Мы обедаем дома, а наши
mi ab'édaim doma / a naši
соседи — в ресторане.

sas'éd'i / v r'istarán'i //

Сегодня и мы хотим
s'i'vodn'ə / i mi hat'im
обедаť в ресторане.

ab'édet' v r'istarán'i ///
Это наша улица.

eto našə ul'ițə //

Здесь ходят трамваи и
z'd'es' hód'at tramvai i
автобусы. На улице мы

видим также грузовики
aftóbusi // na ul'ițə mi
видим также грузовики

и автомобили. Вот мост.
vid'im tagja gruzav'iki
i avtomobili. Vot most.
i aftomab'ili // vot most //

На мосту почтальон. Он
na mastu počtal'on // on
несёт письма, журналы

и газеты.
n'i's'ot p'is'mə / jurnáli
и газеты.

i gaz'ėti ///

Pluralul substantivelor (cazul nominativ)
Verbele de conjugarea a II-a. Timpul prezent
Pronumele posesive (continuare)
Cazul prepozițional (continuare)
Infinitivul

STRADA NOASTRĂ

Blocul în care locuim se află pe strada
Joliot-Curie.

Aici locuiesc ingineri, tehnicieni, medici,
profesori. Jos (la parter) se află un restau-
rant și magazine.

Noi luăm masă de prînz acasă, iar
vecinii noștri, la restaurant.

Astăzi și noi vrem să mîncăm la re-
staurant.

Aceasta este strada noastră. Aici cir-
culă tramvaie și autobuze. Pe stradă
vedem de asemenea autocamioane și auto-
mobile (autoturisme). Iată un pod. Pe
pod se află (stă) un poștaş. El duce scri-
sori, reviste și ziare.

Там площадь. На площади стоят
tám plóș':it' // na plóș':id'i staját
здания. Недалеко парк.
zdán'ija // n'idal'ikó párk //

Там растут деревья. В парке
tám rastút d'irév'ija // f_párk'i

играют дети, гуляют
igrájut d'et'i / gul'ájut

люди. И я люблю гулять
l'úd'i // i_ia l'ubl'ú gul'át'

в парке.
f_párk'i //

Acolo este piața. În piața
se află clădirile. Nu de
parte se află parcul.
Acolo cresc copaci.

În parc se joacă copiii,
se plimbă oamenii.

Și mie îmi place să mă
plimb în parc.

Саша здесь. ... здесь.
Зиктор здесь, а Мария

I cuvintelor tipărite
on, oná, onó, oni.

душка дома. 4. Папа
Лена там. 8. Письмо
там. 12. Школа здесь.
я.

как хорошо, что ...

5. Это они. 6. Здесь
ма. 10. Это вы. 11. Мы

i jos cu pronumele

ствуйте!

i. 3. Aceasta este bunica,
ntem, de asemenea, aici.
(tu) ești acasă? 8. Това-
ул este aici. 10.—Миреа,

и здесь.
на там.
-Вот оно.
и дома.

ошо, что вы здесь!

УРОК 4

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

На улице

Pe stradă

Турист: Простите, пожалуйста, вы
понимаете по-немецки?

Гражданин: Нет, не понимаю.

Турист: А по-русски?

Гражданин: Да, немного.

Турист: Что здесь?

Гражданин: Здесь Музей села.

Турист: А что там?

Гражданин: Там Дом Скынтэйи.

Турист: А там?

Гражданин: Там парк Херэстрэу.

Турист: А там тоже парк?

Гражданин: Нет, там не парк, а
бассейн.

Турист: Большое спасибо!

Гражданин: Пожалуйста!

Turistul: Nu vă supărați, înțelegeți
nemțește?

Cetățeanul: Nu, nu înțeleg.

Turistul: Dar rusește?

Cetățeanul: Da, puțin.

Turistul: Ce este aici?

Cetățeanul: Aici este Muzeul satului.

Turistul: Dar acolo ce este?

Cetățeanul: Acolo este Casa Scînteii.

Turistul: Dar acolo?

Cetățeanul: Acolo este parcul He-
răstrău.

Turistul: (Și) acolo e tot un parc?

Cetățeanul: Nu, acolo nu e parc, ci
un bazin de înot.

Turistul: Mulțumesc foarte mult!

Cetățeanul: Pentru puțin!

ПРОИЗНОШЕНИЕ

o → [a]: большое [bal'şóie], пожалуйста [rajálusta, rajálsta]

o → [ə]: немного [n'e'mnógə], понимаете [pən'imáiet'e']

л → [l']: большое [bal'şóie]

În cuvîntul пожалуйста se omite în pronunțare un sunet și cîteodată
chiar două: [rajálusta sau rajálsta]

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

на ре
улица stradă
турист turist
простите, пожалуйста nu vă supărați
понимать I a înțelege
по-немецки nemțește
гражданин cetățean
нет, не nu

по-русски rusește
немного puțin
Музей села Muzeul satului
Дом Скынтэйи Casa Scînteii
парк parc
бассейн bazin de înot
большее спасибо mulțumesc foarte mult
пожалуйста pentru puțin, cu plăcere

Pentru a atrage atenția interlocutorului, se folosește expresia **простите, пожалуйста ...** („nu vă supărați ...“) sau **скажите, пожалуйста...** („spuneți, vă rog ...“). În asemenea cazuri, cuvîntul **пожалуйста** nu se folosește singur. Deci, o expresie ca **пожалуйста, где парк?** este greșită.